

**#F Teemme parhailaan tutkimusta Euroopan komission toimeksiannosta.**

**#E This survey is conducted on behalf of the European Commission.**

**A. #F Mikä on täsmällinen asemanne edustamassanne yrityksessä?**

(Määrittele: \_\_\_\_\_ - Jos vastaa johonkin kolmesta alla olevasta vaihtoehdosta: koodaa ja jatka haastattelua - Muussa tapauksessa → *Lopeta haastattelu*)

**#E What exactly is your position in the company?**

(Specify: \_\_\_\_\_ - If corresponds to one of the three cases below: code and continue - In all other cases → *stop interview*)

1. **#F Yleisjohto; pääjohtaja, toimitusjohtaja, omistaja, varatoimitusjohtaja**  
#E General management: Chairman, Managing Director, Owner, Boss
2. **#F Hallintojohtaja/tai hallinnosta vastaava johtaja**  
#E Administration Director, company's highest responsible person
3. **#F Talousjohtaja, rahoitusjohtaja**  
#E Financial Director

**B. #F Kuinka monta työntekijää yrityksenne kokopäivätoimisesti työllistää Suomessa?**

**#E How many people does your company employ equivalent full time in Finland?**

**#F \_\_\_\_\_ työntekijää #E \_\_\_\_\_ people**

**#F 250 tai enemmän → *Lopeta haastattelu* #E 250 and more → *Stop interview***

**#F EOS → *Lopeta haastattelu* #E DK/NA → *Stop interview***

**C. #F Mitä seuraavista toimialoista yrityksenne pääasiassa edustaa?**

**#E To which industrial sector does your company principally belong?**

1. **#F Alkutuotanto, kuten energian tuotanto, *poislukien maatalous***  
#E Extractive activity or Primary Production (including Energy Production) (BUT except Agriculture)
2. **#F Rakentaminen (tai julkiset työt) #E Construction (Or Public Works)**
3. **#F Valmistus (jalostus) #E Manufacturing (secondary sector)**
4. **#F Jakelu (tukku, vähittäiskauppa) #E Distribution (wholesale, retail)**
5. **#F Pankki-, rahoitus- tai vakuutus toiminta #E Banking, Finances, Insurances**
6. **#F Kuljetus #E Transport**
7. **#F Liike-elämän palvelut #E Business services**
8. **#F Muu, mikä? #E Other, specify**  
**#F Maatalous → *Lopeta haastattelu* #E Agriculture → *Stop interview***  
**#F EOS → *Lopeta haastattelu* #E DK/NA → *Stop interview***

**D. #E Mikä on edustamanne yrityksen vuotuinen liikevaihto Suomessa?**

**#E What is the annual turnover of your company in Finland?**

1. **#F Vähemmän kuin € 100.000 (600.000mk) #E Less than € 100.000**
2. **#F € 100.000 to € 250.000 (600.000mk - 1.500.000mk) #E € 100.000 to € 250.000**
3. **#F € 250.000 to € 500.000 (1.500.000mk - 3.000.000mk) #E € 250.000 to € 500.000**
4. **#F € 500.000 to € 1.000.000 (3.000.000mk - 6.000.000mk) #E € 500.000 to € 1.000.000**
5. **#F € 1.000.000 to € 1.500.000 (6.000.000mk - 9.000.000mk)**  
**#E € 1.000.000 to € 1.500.000**
6. **#F € 1.500.000 to € 2.000.000 (9.000.000mk - 12.000.000mk)**  
**#E € 1.500.000 to € 2.000.000**
7. **#F € 2.000.000 to € 2.500.000 (12.000.000mk - 15.000.000mk)**  
**#E € 2.000.000 to € 2.500.000**
8. **#F € 2.500.000 to € 5.000.000 (15.000.000mk - 30.000.000mk)**  
**#E € 2.500.000 to € 5.000.000**
9. **#F Enemmän kuin € 5.000.000 (Enemmän kuin 30.000.000mk)**  
**#E More than € 5.000.000**
10. **#F EOS #E DK/NA**

- 1A. #F Siirryttiinkö yrityksessänne euron käyttöön tammikuun 1. päivänä  
#E On 1<sup>st</sup> January, did your company pass on to the euro when it comes to ...

- 1 #F Kyllä  
#E Yes  
2 #F Ei  
#E No  
3 #F (Osittain, oli juuri toteutumassa)  
#E (Partially, was in course of realization)  
4 #F (EI OSAA SANOA)  
#E (DK/NA)

#F (LUETTELE - VAIN YKSI VASTAUS JOKAISEEN KOHTAAN)  
#E [READ OUT - ONE ANSWER ONLY FOR EACH ITEM]

- a) #F kirjanpidossa  
#E its accounting ..... 1 2 3 4  
b) #F hinnoissa  
#E its prices ..... 1 2 3 4  
c) #F laskutuksessa  
#E its invoices..... 1 2 3 4  
d) #F tietokonejärjestelmissä  
#E its computer systems ..... 1 2 3 4

#F (JOS VASTAUS 2 TAI 3 AINAKIN YHTEEN KOHTAAN - SIIRRY  
KYSYMYKSEEN 1B)  
(JOS VASTAUS 2 TAI 4 KOHTAAN 1B - OHITA KYSYMYS 2)  
#E [IF CODE 2 OR 3 TO AT LEAST 1 OF THE ITEMS - GO TO QUESTION 1B]  
[IF CODE 2 OR 4 TO ITEM b - SKIP QUESTION 2]

#F (KYSY Q1B VAIN JOS VASTAUS 2 TAI 3 KYSYMYKSISSÄ Q1Aa, Q1Ab,  
Q1Ac, Q1Ad)  
#E [ASK Q1B ONLY IF 2 OR 3 FOR Q1Aa, Q1Ab, Q1Ac, Q1Ad]

- 1B. #F Missä aikataulussa yrityksenne siirtyi tai tulee siirtymään kokonaan euron  
käyttöön  
#E At what time did or will your company pass on totally to the euro  
when it comes to ...

- #F tammikuun aikana  
#E In the course of January..... 1  
- #F helmikuun aikana  
#E In the course of February..... 2  
- #F myöhemmin  
#E Later ..... 3  
- #F (EOS)  
#E (DK/NA) ..... 4

#F (LUETTELE - YKSI VASTAUS JOKAISEEN KOHTAAN)  
#E [READ OUT - ONE ANSWER ONLY FOR EACH ITEM]

- a) #F kirjanpidossa  
#E its accounting ..... 1 2 3 4  
b) #F hinnoissa  
#E its prices ..... 1 2 3 4  
c) #F laskutuksessa  
#E its invoices..... 1 2 3 4  
d) #F tietokonejärjestelmissä  
#E its computer systems ..... 1 2 3 4

**#F (EI KYSYTÄ NIILTÄ, JOTKA VASTASIVAT 2 TAI 4 KYS. Q1Ab)**  
**#E [TO ALL EXCEPT IF CODES 2 OR 4 IN Q 1Ab]**

**#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)**  
**#E [READ OUT- ONE ANSWER ONLY]**

2. **#F Millä tavalla muunsitte hintanne?**

**#E How did you proceed for the conversion of your prices?:**

- **#F tasapuolisesti (ei ylös eikä alaspäin)**  
**#E on a neutral basis** ..... 1
- **#F muutamalla sentillä ylöspäin**  
**#E a couple of cents upwards** ..... 2
- **#F eurolla tai useammalla ylöspäin**  
**#E one euro or more upwards** ..... 3
- **#F muutamalla sentillä alaspäin**  
**#E a couple of cents downwards** ..... 4
- **#F eurolla tai useammalla alaspäin**  
**#E one euro or more downwards** ..... 5
- **#F joitakin hintoja ylöspäin, toisia alaspäin**  
**#E some prices upwards, some prices downwards** ..... 6
- **#F (EOS)**  
**#E (DK/NA)** ..... 7

**#F (KAIKILTA)**

**#E [TO ALL]**

3A. **#F Oletteko saanut tammikuun 1. päivän jälkeen (2002) asiakirjoja tai papereita, joissa rahanarvot eivät olisi olleet euroissa?**

**#E Have you received, after 1<sup>st</sup> January 2002, some documents (price lists, invoices...) that did not mention values in euro?**

- **#F kyllä**  
**#E yes** ..... 1
- **#F ei**  
**#E no** ..... 2
- **#F (EOS)**  
**#E (DK/NA)** ..... 3

3B. **#F jos kyllä, oliko kysymys**

**#E if yes, would it be :... :**

**#F (LUETTELE – USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)**

**#E [READ OUT – SEVERAL POSSIBLE ANSWERS ]**

- a) **#F laskuista**  
**#E invoices** ..... 1
- b) **#F tarjouksista**  
**#E commercial offers** ..... 1
- c) **#F maksuista**  
**#E payments** ..... 1
- d) **#F veroasiakirjoista**  
**#E fiscal documents** ..... 1
- e) **#F sosiaaliasioihin liittyvistä asiakirjoista**  
**#E social documents** ..... 1
- f) **#F muista (MISTÄ?)**  
**#E others (SPECIFY:..)** ..... 1

## 3C. #F Keneltä saitte ne?

#E Did they come from ... ?

#F (LUETTELE – USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)

#E [READ OUT – SEVERAL POSSIBLE ANSWERS ]

- a) #F tavarantoimittajilta  
#E suppliers ..... 1
- b) #F asiakkailta  
#E clients ..... 1
- c) #F valtionhallinnolta  
#E national administration ..... 1
- d) #F paikallishallinnolta  
#E local administration ..... 1
- e) #F sosiaaliturvasta vastaavilta virastoilta  
#E social security organizations ..... 1
- f) #F muista lähteistä (MISTÄ?)  
#E others sources (SPECIFY :.. ; ) ..... 1
- g) #F (EOS)  
#E (DK/NA) ..... 1

## 4.A #F Kohtasitteko käytännön ongelmia siirtyessänne euron käyttöön?

#E Did you encounter practical difficulties when changing over to the euro?

- #F kyllä  
#E yes ..... 1
- #F ei  
#E no ..... 2
- #F (EOS)  
#E (DK/NA) ..... 3

## 4.B #F Jos kyllä, oliko kysymys:

#E If yes, were they :... :

#F (LUETTELE – USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)

#E [READ OUT – SEVERAL POSSIBLE ANSWERS ]

- a) #F tietotekniikkaan liittyvistä ongelmista (huonot ohjelmajärjestelmät)  
#E IT-problems (e.g.: badly adapted softwares...) ..... 1
- b) #F hinnoitteluun ja hintojen näkyvyyteen liittyvistä ongelmista (esim. muunnosvirheet)  
#E problems of price-fixing and price display (e.g. conversion mistakes) ..... 1
- c) #F pankkiongelmista (esim. markkamääräisiä liiketapahtumia ei hyväksyty)  
#E bank problems (e.g.: rejected transactions in national currency) ..... 1
- d) #F laskutusongelmista (esim. teillä oli vaikeuksia laskuttaa euroissa)  
#E invoicing problems (e.g.: problems to invoice in euro) ..... 1
- e) #F asiakkaiden tai yhteistyökumppaneiden kielteisestä suhtautumisesta  
#E negative reactions from your clients or partners ..... 1
- f) #F muista (MISTÄ?)  
#E others (SPECIFY :... ) ..... 1

5. **#F Kaiken kaikkiaan, luuletteko, että yrityksessänne siirryttiin euron käyttöön**  
**#E On the whole, do you consider that the change-over to the euro in your company has been:....:**

**#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)**

**#E [READ OUT- ONE ANSWER ONLY]**

- **#F paljon helpommin kuin suunniteltiin**  
**#E much easier than planned** ..... 1
- **#F jonkin verran helpommin kuin suunniteltiin**  
**#E easier than planned**..... 2
- **#F suunnitelmien mukaisesti**  
**#E as planned**..... 3
- **#F jonkin verran hankalammin kuin suunniteltiin**  
**#E more difficult than planned** ..... 4
- **#F paljon hankalammin kuin suunniteltiin**  
**#E much more difficult than planned** ..... 5
- **#F (EOS)**  
**#E (DK/NA)** ..... 6

6. **#F Mistä tahosta oli eniten apua, kun valmistelite euroon siirtymistä?**  
**#E Who did help you most preparing the change-over to the euro?**

**#F (LUETTELE – USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)**

**#E [READ-OUT – SEVERAL POSSIBLE ANSWERS ]**

- a) **#F Pankeista**  
**#E Banks** ..... 1
- b) **#F Tilintarkastajista tai yritysneuvontatoimistoista**  
**#E Accountants or management centers** ..... 1
- c) **#F Kauppakamarista, ammattikunnan toimistosta**  
**#E Chambers of Commerce, craft chamber** ..... 1
- d) **#F Paikallisviranomaisista**  
**#E The local authorities** ..... 1
- e) **#F Valtionviranomaisista**  
**#E The State** ..... 1
- f) **#F Eurooppalaisista toimielimistä: Eurooppa-tiedotuksista, Euroopan keskuspankista tai vastaavista eurooppalaisista virastoista**  
**#E The European Institutions: Euro Info Centers and other organs or institutions of European nature**..... 1
- g) **#F Muista (MISTÄ?)**  
**#E Others (SPECIFY :...)** 1
- h) **#F (EOS)**  
**#E (DK/NA)** ..... 1

7. **#F Luuletteko, että euroon siirtymisellä on yrityksenne kehitykseen**  
**#E Do you think that the change-over to the euro will have, on your company's development:...?**

**#F (LUETTELE - VAIN YKSI VASTAUS)**  
**#E [READ OUT - ONE ANSWER ONLY]**

- **#F erittäin myönteinen vaikutus**  
**#E a very positive impact.....1**
- **#F melko myönteinen vaikutus**  
**#E a rather positive impact.....2**
- **#F ei mitään vaikutusta**  
**#E no impact.....3**
- **#F melko kielteinen vaikutus**  
**#E a rather negative impact.....4**
- **#F erittäin kielteinen vaikutus**  
**#E a very negative impact.....5**
- **#F (EOS)**  
**#E (DK/NA).....6**

**#F KIITOKSIA PALJON HAASTATTELUSTA!**  
**#E [END OF INTERVIEW - THANK RESPONDENT]**